

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2000-2001

23 MAART 2001

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten in de context van de ontwikkeling van de informatiemaatschappij

(Ingediend door de heer Philippe Monfils)

TOELICHTING

Op 9 april 2001 keurde de Raad van ministers van de Europese Unie de definitieve tekst goed van de richtlijn betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij. In die tekst werden de wijzigingen aangebracht die het Europees Parlement daarin in een tweede lezing had aangebracht. Op 30 mei 2001 volgde de ondertekening van de goedgekeurde tekst door de voorzitters van de Raad en van het Europees Parlement, zodat niets meer de bekendmaking ervan in het *Publicatieblad* in de weg stond.

Voormelde richtlijn strekt tot de omzetting in communautair recht van de door de WIPO (Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom) opgestelde verdragen(1) die gericht zijn op de bescherming van het auteursrecht en van de naburige rechten in een digitale samenleving.

Aangezien het een aangelegenheid betreft die in Belgisch recht behoort te worden omgezet, moet de

(1) Het Verdrag van de WIPO inzake auteursrecht en het Verdrag van de WIPO inzake uitvoeringen en fonogrammen, beide gesloten op 20 december 1996.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2000-2001

23 MARS 2001

Proposition de loi modifiant la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins dans le contexte du développement de la société de l'information

(Déposée par M. Philippe Monfils)

DÉVELOPPEMENTS

Le Conseil des ministres de l'Union européenne adoptait le 9 avril 2001 le texte final de la directive relative à l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information, en y incorporant des modifications apportées en deuxième lecture par le Parlement européen. Au 30 mai 2001, les signatures des présidents du Conseil et du Parlement figuraient sur le texte adopté, ouvrant ainsi la voie à la publication de la directive au *Journal officiel*.

Cette directive est destinée à traduire en droit communautaire la substance des traités de l'OMPI (Organisation mondiale de la propriété intellectuelle) de 1996(1) visant à la protection des droits d'auteur et des droits voisins dans l'univers numérique.

Il s'agit d'une matière devant être transposée en droit belge ce qui implique la modification de la loi du

(1) Traité de l'OMPI sur le droit d'auteur du 20 décembre 1996 et Traité de l'OMPI sur les interprétations et exécutions et les phonogrammes du 20 décembre 1996.

wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten dienovereenkomstig worden gewijzigd. Dit wetsvoorstel strekt bijgevolg tot een inhoudelijke aanpassing van voormelde wet van 1994 aan de specifieke vereisten van de informatiemaatschappij, en wil daarbij op sommige punten inspelen op een aantal door de WIPO aangereikte voorstellen.

De almaar toenemende piraterij, die inzonderheid in de muzieksector welig tiert en die te wijten is aan de elektronische verspreiding van de werken, toont aan dat het intern recht dringend moet worden aangepast.

Ten opzichte van de Belgische wet, leidt de richtlijn tot wijzigingen op de vier volgende essentiële punten: het recht op mededeling, de uitzonderingen op het auteursrecht, de technische maatregelen en de informatie over het beheer van rechten.

Het recht op mededeling

Dit grondrecht stelt de auteur in staat zijn werk op gelijk welke wijze mee te delen, dan wel zulks niet te doen. Voormeld recht werd door de richtlijn [artikel 3, 1, van de richtlijn(1)] gewijzigd teneinde rekening te houden met de nieuwe mogelijkheden die in het informatietijdperk kunnen worden gehanteerd om een werk mee te delen. Thans is het immers mogelijk om een werk ter beschikking van het publiek te stellen op zo'n manier dat iedereen individueel kan bepalen op welk tijdstip en zelfs op welke plaats hij het werk opvraagt. Het ideale voorbeeld ter illustratie daarvan is de mogelijkheid om een werk *on line* via het internet beschikbaar te stellen. De richtlijn slaat precies op die interactieve toegang «op aanvraag» tot de werken en de voorwerpen, die dus na een individuele keuze via een internetverbinding tot stand komt. Aangezien de markt voor de exploitatie «op aanvraag» van de intellectuele eigendom als een van de voornaamste groeisectoren wordt beschouwd, strekt de bepaling van de richtlijn ertoe een aangepaste en coherente bescherming van die nieuwe economische exploitatievorm te bieden.

(1) «De lidstaten voorzien ten behoeve van auteurs in het uitsluitende recht, de mededeling van hun werken aan het publiek, per draad of draadloos, met inbegrip van de beschikbaarstelling van hun werken voor het publiek op zodanige wijze dat deze voor leden van het publiek op een door hen individueel gekozen plaats en tijd toegankelijk zijn, toe te staan of te verbieden.»

30 juin 1994 relative au droit d'auteur et droits voisins. L'objet de la présente proposition de loi est donc, sur la base du contenu de la directive et s'inspirant parfois des propositions de l'OMPI, d'adapter le contenu de la loi de 1994 aux spécificités de la société de l'information.

La piraterie galopante, notamment dans le secteur musical, due aux méthodes de distribution informatique des œuvres, démontre qu'il est urgent d'adapter le droit national.

Par rapport à la loi belge, la directive entraîne des modifications sur les quatre points essentiels suivants: le droit de communication, les exceptions au droit d'auteur, les mesures techniques et l'information sur le régime des droits.

Le droit de communication

Ce droit fondamental qui confère à l'auteur la possibilité de communiquer son œuvre d'une manière ou d'une autre ou de ne pas la communiquer, a été révisé par la directive [article 3, 1, de la directive(1)] afin de tenir compte des nouvelles possibilités de communication d'une œuvre à l'ère de la société de l'information. En effet, il est maintenant possible de mettre à la disposition du public une œuvre de telle sorte que chacun puisse choisir de manière individuelle le moment et même l'endroit pour accéder à cette œuvre. L'illustration idéale de cette possibilité est bien sûr la mise en ligne d'une œuvre via le réseau internet. L'accès interactif «à la demande» aux œuvres et objets c'est-à-dire par un choix individuel via une connexion en ligne est donc visé par la directive. Étant donné que le marché de l'exploitation «à la demande» de la propriété intellectuelle est considéré comme l'un des principaux secteurs en expansion, la disposition de la directive a pour objectif d'assurer une protection adaptée et cohérente de cette nouvelle forme d'exploitation économique.

(1) «Les États membres prévoient pour les auteurs le droit exclusif d'autoriser ou d'interdire toute communication au public de leurs œuvres, par fils ou sans fils, y compris la mise à disposition au public de leurs œuvres de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement.»

Het Belgisch recht bepaalt weliswaar in artikel 1, § 1, vierde lid, van de wet van 30 juni 1994 het volgende: «Alleen de auteur van een werk van letterkunde of kunst heeft het recht om het werk volgens (ongeacht) welk procédé aan het publiek mede te delen.» Dat neemt evenwel niet weg dat het — terwille van de duidelijkheid en met het oog op de rechtszekerheid — absoluut noodzakelijk is dat het Belgisch recht een bepaling bevat die uitdrukkelijk verwijst naar het recht waarover de auteurs beschikken om hun werken al dan niet *on line* op het internet te plaatsen. Ook in de naburige rechten dient een soortgelijke bepaling te worden opgenomen, want de vrijheid om werken al dan niet *on line* beschikbaar te stellen, behoort tevens toe aan degenen die over die naburige rechten beschikken, met name:

— de uitvoerende kunstenaar of uitvoerder, in verband met de wijze om zijn uitvoeringen vast te leggen;

— de producent van fonogrammen met betrekking tot zijn fonogrammen;

— de producent van de eerste vastleggingen van films, van het origineel en van de kopies van zijn films;

— de omroeporganisaties, met betrekking tot de vastleggingen van hun uitzendingen, die al dan niet draadloos — ook via de kabel of de satelliet — worden verspreid.

Net als voor de auteurs is tevens een aanpassing vereist van de bepalingen met betrekking tot het recht op mededeling van de titularissen van de naburige rechten.

De artikelen 2 en 6 van het wetsvoorstel wijzigen in die zin de artikelen 1 (de auteur), 35 (de uitvoerende kunstenaar), 39 (gemeenschappelijke bepaling voor de producent van fonogrammen en films) en 44 (de omroeporganisatie) van de wet van 30 juni 1994.

Uitzonderingen op het auteursrecht

De Europese richtlijn voorziet in twee soorten van uitzonderingen:

a) Een verplichte uitzondering (artikel 5, 1, van de richtlijn(1)):

Daarbij wordt een uitzondering op het auteursrecht toegestaan wanneer bij een technisch procédé,

(1) «Tijdelijke reproductiehandelingen, als bedoeld in artikel 2, die van voorbijgaande of incidentele aard zijn, en die een integraal en essentieel onderdeel vormen van een technisch procédé dat wordt toegepast met als enig doel:

a) de doorgifte in een netwerk tussen derden door een tussenpersoon of

b) een rechtmatig gebruik

van een werk of ander materiaal mogelijk te maken, en die geen zelfstandige economische waarde bezitten, zijn van het in artikel 2 bedoelde reproductierecht uitgezonderd.»

Certes le droit belge stipule à l'article 1^{er}, § 1^{er}, alinéa 4, de la loi du 30 juin 1996 que «L'auteur d'une œuvre littéraire ou artistique a seul le droit de la communiquer au public par un procédé quelconque.» Il est néanmoins indispensable dans un souci de clarté et de sécurité juridique que le droit belge contienne une disposition faisant explicitement référence au droit des auteurs à mettre ou non leurs œuvres en ligne. Les droits voisins doivent également incorporer une telle disposition car la liberté de mettre ou non les œuvres en ligne appartient aussi aux détenteurs de ces droits voisins à savoir:

— l'artiste-interprète ou exécutant, concernant la fixation de ses exécutions;

— le producteur de phonogrammes concernant ses phonogrammes;

— le producteur des premières fixations de films, de l'original et des copies de leurs films;

— les organismes de radiodiffusion, des fixations de leurs émissions, qu'elles soient diffusées par fils ou sans fils, y compris par câble ou par satellite.

De la même manière que pour les auteurs, il convient de réviser les dispositions faisant référence au droit de communication des détenteurs des droits voisins.

Les articles 2 et 6 de la proposition de loi modifient en ce sens les articles 1^{er} (l'auteur), 35 (l'artiste-interprète), 39 (disposition commune au producteur de phonogramme et de film) et 44 (le radiodiffuseur) de la loi du 30 juin 1994.

Les exceptions au droit d'auteur

La directive européenne prévoit deux types d'exceptions:

a) Une exception obligatoire (article 5,1 de la directive(1)):

Il s'agit d'accorder une exception au droit d'auteur lorsque dans un procédé technique, dont le but est

(1) «Les actes de reproduction provisoires visés à l'article 2, qui sont transitoires ou accessoires et constituent une partie intégrante et essentielle d'un procédé technique, ayant pour unique finalité de permettre:

a) une transmission dans un réseau entre tiers par un intermédiaire, ou

b) une utilisation licite

d'une œuvre ou d'un objet protégé, et qui n'ont pas de signification économique indépendante, sont exemptés du droit de reproduction prévu à l'article 2.»

dat op de overzending of op een toegestaan gebruik van een werk is gericht, een reproducerende handeling of een tijdelijk opslaan van het werk dat op zich economisch niet lonend is, onvermijdelijk is.

Als voorbeeld kan terzake worden verwezen naar de internetservern waarlangs de informatie loopt.

Die bepaling moet worden opgenomen: ze wordt vermeld in artikel 5 van het wetsvoorstel, dat ertoe strekt een artikel 23^{ter} in te voegen waarin de communautaire verplichting wordt vermeld.

b) 20 uitzonderingen op het auteursrecht die de Staten, zo zij zulks wensen, kunnen toepassen (artikel 5, lid 2 en lid 3, van de richtlijn(1)).

De Belgische wet met betrekking tot het auteursrecht omvat reeds de volgende negen uitzonderingen:

Belgische wet	
Artikel 21	Mogelijkheid tot aanhalingen uit een werk ten behoeve van kritiek, polemieken of onderwijs of in het kader van wetenschappelijke werkzaamheden
Artikel 22, § 1, 1 ^o	Mogelijkheid tot reproductie en mededeling aan het publiek, met het oog op informatie
Artikel 22, § 1, 2 ^o	Mogelijkheid tot reproductie en mededeling in een voor het publiek toegankelijke plaats
Artikel 22, § 1, 3 ^o	Mogelijkheid tot kosteloze privé-mededeling in familiekring
Artikel 22, § 1 ^{er} , 4 ^o	Mogelijkheid tot reproductie van korte fragmenten voor didactisch of privé-gebruik
Artikel 22, § 1, 5 ^o	Mogelijkheid tot reproductie die in familiekring geschiedt en alleen daarvoor bestemd is
Artikel 22, § 1, 6 ^o	Mogelijkheid tot het maken van een karikatuur, een parodie of een pastiche
Artikel 22, § 1, 7 ^o	Mogelijkheid tot uitvoering van een werk tijdens een publiek examen
Artikel 23, § 1	Mogelijkheid tot door overheidsinstellingen georganiseerde uitlening (openbare uitlening)

Wanneer men de overige uitzonderingen erop naleest, stelt men vast dat aanvaarding ervan de regeling van het auteursrecht volkomen onderuit zou halen. Op de andere uitzonderingen die in de richtlijn voorkomen, hebben in hoofdzaak Scandinavische landen aangestuurd. Een en ander heeft te maken met het feit dat de vergoeding van de scheppende kunstenaars in die landen alleen op overheids subsidiëring steunt en dat het auteursrecht er voor een deel uitgehouden is. De mogelijkheid waarover de Staten beschikken om die uitzonderingen al dan niet van toepassing

(1) Zie bijlage.

une transmission ou une utilisation autorisée d'une œuvre, un acte de reproduction, de stockage temporaire, n'ayant pas de signification économique par lui-même, est inévitable.

On peut par exemple citer l'exemple des serveurs internet par lesquels l'information transite.

Cette disposition doit être incorporée, elle fait l'objet de l'article 5 de la proposition de loi qui propose d'inclure un article 23^{ter} reprenant l'obligation communautaire.

b) 20 exceptions que les États peuvent, s'ils le souhaitent, mettre en œuvre (article 5, paragraphes 2 et 3, de la directive(1)).

La loi belge sur le droit d'auteur comporte déjà les neuf exceptions suivantes:

Loi belge	
Article 21	Possibilité de citations dans un but critique, polémique, d'enseignement et de travaux scientifiques
Article 22, § 1 ^{er} , 1 ^o	Possibilité de reproduction et de communication dans un but d'information
Article 22, § 1 ^{er} , 2 ^o	Possibilité de reproduction et de communication dans un lieu public
Article 22, § 1 ^{er} , 3 ^o	Possibilité de communication gratuite et privée dans le cercle de la famille
Article 22, § 1, 4 ^o	Possibilité de reproduction fragmentaire dans un but privé ou didactique
Article 22, § 1 ^{er} , 5 ^o	Possibilité de reproduction dans et pour le cercle de famille (copie privée)
Article 22, § 1 ^{er} , 6 ^o	Possibilité de caricature, de parodie et de pastiche
Article 22, § 1 ^{er} , 7 ^o	Possibilité d'exécution d'une œuvre lors d'un examen public
Article 23, § 1 ^{er}	Possibilité de prêt organisé par les pouvoirs publics (prêt public)

On constate à la lecture des autres exceptions qu'en les acceptant on ruinerait le système du droit d'auteur. La présence des autres exceptions dans la directive résulte de la volonté des pays, essentiellement scandinaves, où le système de rémunération des créateurs repose sur la seule subvention publique et où le droit d'auteur est vidé d'une partie de sa substance. La possibilité pour les États de choisir ou non de mettre en œuvre ces exceptions permet à chacun d'entre eux de maintenir son système de rémunération des auteurs. Si l'on accepte d'étendre les exceptions au

(1) Voir annexe.

te laten zijn, geeft eenieder de mogelijkheid de eigen wijze waarop de auteurs worden vergoed, te behouden. Stemt men in met een uitbreiding van de uitzonderingen op het auteursrecht, dan moet men er ook akkoord mee gaan om van de regeling inzake het auteursrecht af te stappen en over te schakelen op een regeling inzake overheidssubsidiëring. Niet die keuze wordt echter voorgesteld. De huidige regeling wordt gehandhaafd, maar aangepast aan de informatiemaatschappij. Volgens ons is het alleen zaak de bestaande uitzonderingen te laten inspelen op de gevolgen van de evolutie van de informatiemaatschappij.

In dat perspectief doen twee uitzonderingen op het auteursrecht problemen rijzen:

(1) De reproductie voor privé-gebruik.

Artikel 5, lid 2, *b*), van de richtlijn omschrijft de «reproductie voor privé-gebruik» als uitzondering (1).

De Belgische wet voorziet niet in enig direct of indirect commercieel gebruik van de reproductie voor privé-gebruik. Het is dus noodzakelijk te preciseren dat het aanvoeren van de reproductie voor privé-gebruik als uitzondering en het aanwenden daarvan voor commerciële doeleinden, verboden is. Dat is een van de voorbeelden dat het best illustreert hoe ingrijpend de uitbouw van de informatiemaatschappij het auteursrecht kan beïnvloeden. Laten we in dat verband wat nader ingaan op de procédés — van het type Napster bijvoorbeeld — die worden toegepast om bestanden uit te wisselen. Dankzij die technieken kan men vanuit een privé-kopie een oneindig aantal perfecte kopies van een werk aanmaken, waarbij de auteurs elke vergoeding mislopen, wat het normale raam van de reproductie voor privé-gebruik in ruime mate overschrijdt.

Artikel 3 van het voorstel wijzigt de bepalingen van de wet van 30 juni 1994 met betrekking tot de reproductie voor privé-gebruik om rekening te houden met de communautaire verplichting.

(2) Openbare ontlening — mediatheek.

Artikel 5, lid 2, *c*), van de richtlijn omschrijft «openbare uitlening — mediatheek» als uitzondering (1).

De redenering die voor de reproductie voor privé-gebruik werd aangehouden, geldt tevens voor de openbare ontlening.

Voor mediatheken en cinematheken geldt een uitzondering op het auteursrecht voor de openbare ont-

droit d'auteur, il faut être d'accord d'abandonner le système du droit d'auteur pour entrer dans celui des subventions publiques. Ce n'est pas le choix qui est proposé. Le système actuel est maintenu mais adapté à la société de l'information. Selon nous, il importe uniquement d'adapter les exceptions existantes aux conséquences du développement de la société de l'information.

À ce titre, deux exceptions au droit d'auteur posent problème :

(1) La copie privée.

La directive définit à l'article 5, paragraphe 2, *b*), l'exception copie privée (1).

La loi belge n'envisage pas l'utilisation commerciale directe ou indirecte de la copie privée, il est donc nécessaire de préciser que l'utilisation de l'exception « copie privée » à des fins commerciales est interdite. Il s'agit d'un des aspects les plus illustratifs des conséquences du développement de la société de l'information sur le droit d'auteur. En effet, on considère ici les procédés d'échange de fichiers de type Napster qui permettent à partir d'une copie privée un clonage illimité d'une œuvre, sans offrir de rémunération aux auteurs, ce qui outrepassa largement le cadre normal de la copie privée.

L'article 3 de la proposition modifie les dispositions relatives à la copie privée de la loi du 30 juin 1994 pour tenir compte de l'obligation communautaire.

(2) Le prêt public — médiathèque.

La directive définit à l'article 5, paragraphe 2, *c*), l'exception prêt public — médiathèque (1).

Le raisonnement tenu pour la copie privée s'applique aussi en ce qui concerne le prêt public.

Les médiathèques et cinémathèques bénéficient d'une exception au droit d'auteur en ce qui concerne

(1) Zie bijlage.

(1) Voir annexe.

lening; de digitalisering van de werken mag er — inzonderheid door het plaatsens van de werken op het internet — evenwel niet toe leiden dat ontleningen op industriële schaal gaan plaatsvinden. Het kan nooit de bedoeling zijn dat iedereen, dankzij het bestaan van de uitzondering «openbare ontlening», via de webstek van mediatheken en cinematheken toegang zou kunnen krijgen tot werken die in de catalogi van die overheidsinstellingen aan te treffen zijn. Een en ander is ontoelaatbaar als zij dat enkel en alleen in hun eigen belang zouden doen, zonder de auteurs van die werken daarvoor enige gepaste vergoeding te bieden. Daarbij ligt het hoegenaamd niet in de bedoeling op enigerlei wijze de democratische toegang tot de cultuur af te remmen. Alleen mag die democratische toegang niet ten koste van de auteurs gaan, want zo men de auteurs geen aanvaardbare vergoeding biedt, zet een en ander op termijn de hele artistieke schepping op de helling. De bevoegde overheid moet via onderhandelingen met de auteurs tot een akkoord komen waarbij wordt voorzien in de mogelijkheid om de werken ter beschikking te stellen van het publiek en om de auteurs in ruil daarvoor een vergoeding te geven. Niet de auteurs hoeven op te draaien voor het beleid dat erop gericht is de cultuur voor eenieder toegankelijk te maken. De uitzondering op het auteursrecht voor de openbare ontlening moet dus beperkt blijven tot een reproductie die niet op enig direct of indirect commercieel of economisch voordeel gericht is.

Artikel 4 van het voorstel wijzigt de bepalingen van de wet van 30 juni 1994 met betrekking tot de openbare ontlening teneinde rekening te houden met de communautaire verplichting.

Technische maatregelen

Het kan verwondering wekken vast te stellen dat in een wetsvoorstel over de auteursrechten bepalingen voorkomen die op technische maatregelen slaan. In de informatiemaatschappij zijn technische maatregelen voor de beveiliging tegen het illegaal kopiëren van werken evenwel absoluut noodzakelijk om de uitoefening en de naleving van dat recht mogelijk te maken. Het principe van de naleving van de technische maatregelen om de werken te beveiligen is bijgevolg onlosmakelijk verbonden met de naleving van het auteursrecht *in se*, en behoort dan ook in de wet van 30 juni 1994 te worden opgenomen.

le prêt public mais la numérisation des œuvres ne doit pas conduire, notamment par le biais de la mise en ligne, au développement industriel du prêt. On ne peut pas envisager qu'en raison de l'existence de l'exception prêt public, chacun puisse via le site internet des médiathèques et cinémathèques avoir un accès aux œuvres faisant partie des catalogues de ces organismes publics dans leur unique intérêt et sans offrir de rémunération adéquate aux auteurs. Il ne s'agit en aucun cas d'une volonté d'aller à l'encontre de la démocratisation de l'accès à la culture, mais celle-ci ne doit pas se réaliser au détriment des auteurs car à terme, en n'accordant pas aux auteurs une rémunération acceptable, c'est toute la création artistique que l'on menace. C'est au pouvoir public compétent à négocier des conventions avec les auteurs permettant une mise à disposition des œuvres au public ainsi qu'une contrepartie pour les auteurs. Ce n'est pas aux auteurs à payer les frais de la politique d'accès à la culture pour tous. L'exception au droit d'auteur pour le prêt public doit donc se limiter à une reproduction qui ne vise pas un avantage commercial ou économique direct ou indirect.

L'article 4 de la proposition modifie les dispositions relatives au prêt public de la loi du 30 juin 1994 pour tenir compte de l'obligation communautaire.

Les mesures techniques

Il peut paraître surprenant de constater la présence de dispositions concernant des mesures techniques dans une proposition de loi sur les droits d'auteur. Dans la société de l'information des mesures techniques de protection contre le piratage des œuvres sont indispensables pour permettre l'exercice et le respect de ce droit. Le principe du respect des mesures techniques de protection des œuvres est donc indissociable du respect du droit d'auteur lui-même et doit par conséquent être inscrit dans la loi du 30 juin 1994.

Artikel 7 van dit wetsvoorstel voert in de wet van 30 juni 1994 een artikel 79bis in, waarvan de principes steunen op de aanwending, door de auteurs, van efficiënte technische maatregelen die tot doel hebben hun werken te beveiligen en tevens op het verbod op het onklaar maken van die technische maatregelen [artikel 6, lid 1, van de richtlijn(1)], op de bestrafing van handelingen die de uitschakeling van die technische beveiligingsmaatregelen tot doel hebben [artikel 6, lid 2, van de richtlijn(2)] en op de regeling, door de auteurs zelf en niet door de gebruiker, van de toegang tot technisch beveiligde werken in het raam van de uitoefening van het recht op de uitzonderingen [artikel 6, lid 4, van de richtlijn(3)].

Informatie over het beheer van rechten

Heeft men het over informatie met betrekking tot het beheer van rechten, dan verwijst men naar de «nummerplaat», aan de hand waarvan men de juridische regeling kan achterhalen die op een elektronisch werk van toepassing is. Die informatie is makkelijk opvraagbaar en heeft tot doel de geschillen te beperken. Daarbij gaat het concreet om een hele rist, in het werk opgeslagen digitale gegevens (vergelijk-

(1) «De lidstaten voorzien in een passende rechtsbescherming, tegen het omzeilen van doeltreffende technische voorzieningen door een persoon die weet of redelijkerwijs behoort te weten dat hij aldus handelt.»

(2) «De lidstaten zorgen voor een doelmatige rechtsbescherming tegen de vervaardiging, invoer, distributie, verkoop, verhuur, reclame voor verkoop of verhuur, of het bezit voor commerciële doeleinden van inrichtingen, producten, onderdelen of het verrichten van diensten die:

- a) gestimuleerd, aangeprezen of in de handel gebracht worden om de bescherming te omzeilen, of
- b) slechts een commercieel beperkt doel of nut hebben, naast de omzeiling van de bescherming, of
- c) in het bijzonder ontworpen, geproduceerd of aangepast zijn met het doel de omzeiling mogelijk of gemakkelijker te maken van doeltreffende technische voorzieningen.»

(3) «Niettegenstaande de in lid 1 bedoelde rechtsbescherming nemen de lidstaten, bij gebreke van door de rechthebbende vrijwillig genomen maatregelen, waaronder overeenkomsten tussen de rechthebbenden en andere betrokken partijen, passende maatregelen om ervoor te zorgen dat de rechthebbenden aan de begunstigde van een nationaalrechtelijke beperking of restrictie overeenkomstig artikel 5, lid 2, onder a), c), d) en e), en lid 3, onder a), b) en e), de nodige middelen verschaffen om van die beperking of restrictie gebruik te kunnen maken, ingeval die begunstigde op rechtmatige wijze toegang heeft tot het beschermde werk of materiaal.

Een lidstaat mag zulke maatregelen ook nemen ten aanzien van de begunstigde van een beperking of restrictie overeenkomstig artikel 5, lid 2, onder b), indien reproductie voor privé-gebruik niet reeds overeenkomstig artikel 5, lid 2, onder b) en lid 5, mogelijk is gemaakt door de rechthebbenden, voorzover dat nodig is om de beperking of restrictie te genieten, zonder de rechthebbenden ervan te weerhouden overeenkomstig deze bepalingen adequate maatregelen te nemen betreffende het aantal reproducties.»

L'article 7 de la présente proposition de loi introduit dans la loi du 30 juin 1994 un article 79bis dont les principes reposent sur l'utilisation par les auteurs de mesures techniques efficaces dans le but de protéger leurs œuvres et sur l'interdiction de neutralisation de ces mesures techniques [article 6, paragraphe 1^{er}, de la directive(1)], sur la sanction des actes visant à neutraliser ces mesures de protection [article 6, paragraphe 2, de la directive(2)] et sur l'organisation par les auteurs eux-mêmes, non pas les utilisateurs, de l'accès aux œuvres techniquement protégées dans le cadre de l'exercice des exceptions [l'article 6, paragraphe 4, de la directive(3)].

L'information sur le régime des droits

Lorsque l'on évoque l'information sur le régime des droits, on fait référence à la «plaque d'immatriculation» qui permet d'identifier le régime du droit applicable à une œuvre numérique. Cette information est aisément accessible et a pour objectif de limiter les contentieux. Il s'agit concrètement d'un train de données numériques incorporées dans une œuvre que l'on peut comparer aux codes ISBN des livres.

(1) «Les États membres prévoient une protection juridique appropriée contre le contournement de toute mesure technique efficace, que la personne effectue en sachant, ou en ayant des raisons valables de penser, qu'elle poursuit cet objectif.»

(2) «Les États membres prévoient une protection juridique appropriée contre la fabrication, l'importation, la distribution, la vente, la location, la publicité en vue de la vente ou de la location, ou la possession à des fins commerciales de dispositifs, produits ou composants ou la prestation de services qui:

- a) font l'objet d'une promotion, d'une publicité ou d'une commercialisation, dans le but de contourner la protection, ou
- b) n'ont qu'un but commercial limité ou une utilisation limitée autre que de contourner la protection, ou
- c) sont principalement conçus, produits, adaptés ou réalisés dans le but de permettre ou de faciliter le contournement de la protection de toute mesure technique efficace.»

(3) «Nonobstant la protection juridique prévue au paragraphe 1, en l'absence de mesures volontaires prises par les titulaires de droits, y compris les accords entre titulaires de droits et d'autres parties concernées, les États membres prennent des mesures appropriées pour assurer que les bénéficiaires des exceptions ou limitations prévues par le droit national conformément à l'article 5, paragraphe 2, points a), c), d) et e), et à l'article 5, paragraphe 3, points a), b) ou e), puissent bénéficier desdites exceptions ou limitations dans la mesure nécessaire pour en bénéficier lorsque le bénéficiaire a un accès licite à l'œuvre protégée ou à l'objet protégé en question.

Un État membre peut aussi prendre de telles mesures à l'égard du bénéficiaire d'une exception ou limitation prévue conformément à l'article 5, paragraphe 2, point b), à moins que la reproduction à usage privé ait déjà été rendue possible par les titulaires de droits dans la mesure nécessaire pour bénéficier de l'exception ou de la limitation concernée et conformément aux dispositions de l'article 5, paragraphe 2, point b), et de l'article 5, paragraphe 5, sans empêcher les titulaires de droits d'adopter des mesures adéquates en ce qui concerne le nombre de reproductions conformément à ces dispositions.»

baar met het ISBN-nummer van een boek). Artikel 7 van de richtlijn(1) voorziet in een aantal bepalingen omtrent het verbod op het onklaar maken van die digitale gegevens. Voormelde bepalingen zijn opgenomen in artikel 79ter van de wet van 30 juni 1994.

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 1, § 1, vierde lid, artikel 35, § 1, derde lid, en artikel 39, vierde lid, van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten worden aangevuld als volgt:

« , met inbegrip van een zodanige beschikbaarstelling voor het publiek dat elk individu daartoe op de plaats en op het tijdstip van zijn keuze toegang kan krijgen. »

(1) « Art. 7. — 1. De lidstaten voorzien in een passende rechtsbescherming tegen eenieder die opzettelijk op ongeoorloofde wijze een van de volgende handelingen verricht:

a) de verwijdering of wijziging van elektronische informatie betreffende het beheer van rechten;

b) de verspreiding, de invoer ter verspreiding, de uitzending, de mededeling aan het publiek of de beschikbaarstelling voor het publiek van werken of ander materiaal beschermd krachtens deze richtlijn of krachtens hoofdstuk III van Richtlijn 96/9/EG, waaruit op ongeoorloofde wijze elektronische informatie betreffende het beheer van rechten is verwijderd of waarin op ongeoorloofde wijze dergelijke informatie is gewijzigd, en die weet of redelijkerwijs behoort te weten dat hij zodoende aanzet tot een inbreuk op het auteursrecht en de wettelijk vastgestelde naburige rechten of op het in hoofdstuk III van richtlijn 96/9/EG bedoelde *sui generis* recht, dan wel een dergelijke inbreuk mogelijk maakt, vergemakkelijkt of verbergt.

2. Voor de toepassing van dit artikel wordt onder « informatie betreffende het beheer van rechten » verstaan alle door de rechthebbenden verstrekte informatie die dient ter identificatie van het werk of het andere materiaal, bedoeld in deze richtlijn of bestreken door het in hoofdstuk III van richtlijn 96/9/EG bedoelde *sui generis* recht, dan wel van de auteur of een andere rechthebbende, of informatie betreffende de voorwaarden voor het gebruik van het werk of het andere materiaal, alsook de cijfers of codes waarin die informatie vervat ligt.

De eerste alinea is van toepassing, wanneer bestanddelen van deze informatie zijn verbonden met een kopie van, of kenbaar worden bij de mededeling aan het publiek van een werk of ander materiaal, bedoeld in deze richtlijn of bestreken door het in hoofdstuk III van richtlijn 96/9/EG bedoelde *sui generis* recht. »

L'article 7 de la directive(1) prévoit des dispositions spécifiques concernant l'interdiction de neutraliser ces données numériques. Ces dispositions font l'objet de l'article 8 de la présente proposition de loi insérant un article 79ter dans la loi du 30 juin 1994.

Philippe MONFILS

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 1^{er}, § 1^{er}, 4^e alinéa, l'article 35, § 1^{er}, 3^e alinéa, et l'article 39, 4^e alinéa, de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins sont complétés comme suit:

« , y compris la mise à disposition au public de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement. »

(1) « Art. 7. — 1. Les États membres prévoient une protection juridique appropriée contre toute personne qui accomplit sciemment, sans autorisation, l'un des actes suivants:

a) supprimer ou modifier toute information relative au régime des droits se présentant sous forme électronique;

b) distribuer, importer aux fins de distribution, radiodiffuser, communiquer au public ou mettre à la disposition des œuvres ou autres objets protégés en vertu de la présente directive ou du chapitre III de la directive 96/9/CE et dont les informations sur le régime des droits se présentant sous forme électronique ont été supprimées ou modifiées sans autorisation, en sachant ou en ayant des raisons valables de penser que, ce faisant, elle entraîne, permet, facilite ou dissimule une atteinte à un droit d'auteur ou droit voisin du droit d'auteur prévu par la loi, ou au droit *sui generis* prévu au chapitre III de la directive 96/9/CE.

2. Aux fins de la présente directive, on entend par « information sur le régime des droits » toute information fournie par des titulaires de droits qui permet d'identifier l'œuvre ou autre objet protégé visé par la présente directive ou couvert par le droit *sui generis* prévu au chapitre III de la directive 96/9/CE, l'auteur ou tout autre titulaire de droits. Cette expression désigne aussi les informations sur les conditions et modalités d'utilisation de l'œuvre ou autre objet protégé ainsi que tout numéro ou code représentant ces informations.

Le premier alinéa s'applique lorsque l'un quelconque de ces éléments d'information est joint à la copie ou apparaît en relation avec la communication au public d'une œuvre ou d'un objet protégé visé par la présente directive ou couvert par le droit *sui generis* prévu au chapitre III de la directive 96/9/CE. »

Art. 3

Artikel 22, § 1, 5^o, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt:

«, en zonder dat daarbij direct noch indirect enig commercieel oogmerk wordt nagestreefd.»

Art. 4

Artikel 23, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 31 augustus 1998, wordt aangevuld als volgt:

«en die daarbij direct noch indirect enig commercieel of economisch oogmerk nastreven;».

Art. 5

In dezelfde wet wordt een artikel 23^{ter} ingevoegd, luidend:

«Art. 23^{ter}. — Tijdelijke reproductiehandelingen die voorbijgaand of bijkomstig van aard zijn, en die een integraal en essentieel onderdeel vormen van een technisch procédé dat wordt toegepast met als enig doel:

a) de doorgifte in een netwerk tussen derden door een tussenpersoon of

b) een rechtmatig gebruik van een werk of beveiligd materiaal en die geen zelfstandige economische waarde bezitten, worden vrijgesteld van het reproductierecht.»

Art. 6

Artikel 44, eerste lid, van dezelfde wet, wordt aangevuld als volgt:

«d) een zodanige beschikbaarstelling voor het publiek dat elk individu op de plaats en op het tijdstip van zijn keuze toegang tot het werk kan krijgen.»

Art. 7

In dezelfde wet wordt een artikel 79^{bis} ingevoegd, luidend:

«Art. 79^{bis}. — § 1. De doeltreffende technische maatregelen die de auteurs en de overige rechthebbenden op grond van deze wet in het raam van de uitoefening van hun rechten hebben genomen, worden beschermd tegen het onklaar maken ervan.

§ 2. De vervaardiging, de invoer, de distributie, de verkoop, de verhuur, de reclame voor verkoop of verhuur, of het bezit voor commerciële doeleinden van inrichtingen, producten of onderdelen, of het leveren van diensten die direct of indirect de beveiliging omzeilen van iedere doeltreffende technische maatregel,

Art. 3

L'article 22, § 1^{er}, 5^o, de la même loi est complété comme suit:

«, et à des fins non directement ou indirectement commerciales.»

Art. 4

L'article 23, § 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 31 août 1998, est complété comme suit:

«qui ne recherchent aucun avantage commercial ou économique direct ou indirect;».

Art. 5

Un article 23^{ter}, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art. 23^{ter}. — Les actes de reproduction provisoires, qui sont transitoires ou accessoires et constituent une partie intégrante et essentielle d'un procédé technique, ayant pour unique finalité de permettre:

a) une transmission dans un réseau entre tiers par un intermédiaire, ou

b) une utilisation licite d'une œuvre ou d'un objet protégé, et qui n'ont pas de signification économique indépendante, sont exemptés du droit de reproduction.»

Art. 6

L'article 44, alinéa 1^{er}, de la même loi est complété par la disposition suivante:

«d) la mise à disposition au public de manière que chacun puisse y avoir accès de l'endroit et au moment qu'il choisit individuellement.»

Art. 7

Un article 79^{bis}, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art. 79^{bis}. — § 1. Les mesures techniques efficaces qui sont mises en œuvre par les auteurs et les autres ayants droit dans le cadre de l'exercice de leurs droits en vertu de la présente loi sont protégés de toute neutralisation.

§ 2. La fabrication, l'importation, la distribution, la vente, la location, la publicité en vue de la vente ou de la location, ou la possession à des fins commerciales de dispositifs, produits ou composants ou la prestation de services qui participent directement ou indirectement au contournement de la protection de toute

wordt bestraft overeenkomstig de artikelen 80 en volgende.

§ 3. Met het oog op het doen gelden van de in de artikelen 21 en 22 bedoelde uitzonderingen, verlenen de auteurs en de houders van naburige rechten toegang aan de begunstigden van de aldus omschreven uitzonderingen.

Zo de houders van de rechten op vrijwillige basis geen maatregelen hebben genomen, stelt de Koning de passende maatregelen vast om daadwerkelijk de uitzonderingen te doen gelden waarin voor de begunstigden werd voorzien; wat de reproductie voor privé-gebruik betreft, kan de Koning geen bezwaar maken tegen de mogelijkheid, voor de houders van rechten, om gepaste maatregelen te nemen teneinde het aantal reproducties voor de in artikel 22, § 1, 5^o, omschreven begunstigden, te beperken.

De eerste twee leden zijn niet van toepassing wanneer de werken contractueel zodanig ter beschikking van het publiek worden gesteld dat het er op een tijdstip en op een plaats naar keuze toegang kan toe krijgen.»

Art. 8

In dezelfde wet wordt een artikel 79ter ingevoegd, luidend:

«Art. 79ter. — De schrapping of de wijziging — zonder machtiging — van iedere informatie over het beheer van rechten in elektronische vorm, en de distributie, de invoer met het oog op distributie, de verspreiding via een omroep, de mededeling aan het publiek of de beschikbaarstelling voor het publiek, zonder daartoe te zijn gemachtigd, van integrale of gedeeltelijke werken, worden vervolgd overeenkomstig de artikelen 80 en volgende.»

mesure technique efficace sont sanctionnés au titre des articles 80 et suivants.

§ 3. En vue de l'exercice des exceptions prévues aux articles 21 et 22, les auteurs et titulaires de droits voisins permettent l'accès aux bénéficiaires des exceptions ainsi définies.

En l'absence de mesures volontaires prises par les titulaires de droits, le Roi arrête les mesures adéquates permettant l'exercice effectif des exceptions prévues en faveur des bénéficiaires; en ce qui concerne la copie privée, le Roi ne peut pas faire obstacle à la faculté, pour les titulaires de droits, d'adopter des mesures adéquates en vue de limiter le nombre de reproductions aux bénéficiaires tels que définis à l'article 22, § 1^{er}, 5^o.

Les deux premiers alinéas ne sont pas applicables dès lors que les œuvres sont mises contractuellement à la disposition du public, de telle manière que celui-ci peut y avoir accès de l'endroit et au moment choisi par lui.»

Art. 8

Un article 79ter, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art. 79ter. — La suppression ou la modification sans habilitation de toute information relative aux régimes des droits sous forme électronique, et la distribution, l'importation aux fins de distribution, la radiodiffusion, la communication au public ou la mise à disposition du public, sans y être habilité, des œuvres en tout ou en partie, sont poursuivies au titre des articles 80 et suivants.»

BIJLAGE**ANNEXE****RICHTLIJN BETREFFENDE DE HARMONISATIE VAN
BEPAALEASPECTENVANHETAUTEURSRECHTENDE
NABURIGE RECHTEN IN DE INFORMATIEMAAT-
SCHAPPIJ****DIRECTIVE SUR L'HARMONISATION DE CERTAINS
ASPECTS DU DROIT D'AUTEUR ET DES DROITS VOISINS
DANS LA SOCIÉTÉ DE L'INFORMATION***Artikel 5: Beperkingen en restricties**Article 5: Exceptions et limitations*

(...)

(...)

2. De lidstaten kunnen beperkingen of restricties op het in artikel 2 bedoelde reproductierecht stellen ten aanzien van:

2. Les États membres ont la faculté de prévoir des exceptions ou limitations au droit de reproduction prévu à l'article 2 dans les cas suivants:

a) de reproductie op papier of een soortgelijke drager, met behulp van een fotografische techniek of een andere werkwijze die een soortgelijk resultaat oplevert, met uitzondering van bladmuziek op voorwaarde dat de rechthebbenden een billijke compensatie ontvangen;

a) lorsqu'il s'agit de reproductions effectuées sur papier ou sur support similaire au moyen de toute technique photographique ou de tout autre procédé ayant des effets similaires, à l'exception des partitions, à condition que les titulaires de droits reçoivent une compensation équitable;

b) de reproductie, op welke drager dan ook gemaakt door een natuurlijke persoon voor privé-gebruik, en zonder enig direct of indirect commercieel oogmerk, mits de rechthebbenden een billijke compensatie ontvangen waarbij rekening wordt gehouden met het al dan niet toepassen van de in artikel 6 bedoelde technische voorzieningen op het betrokken werk of het betrokken materiaal;

b) lorsqu'il s'agit de reproductions effectuées sur tout support par une personne physique pour un usage privé et à des fins non directement ou indirectement commerciales, à condition que les titulaires de droits reçoivent une compensation équitable qui prend en compte l'application ou la non-application des mesures techniques visées à l'article 6 aux œuvres ou objets concernés;

c) in welbepaalde gevallen, de reproductie door voor het publiek toegankelijke bibliotheken, onderwijsinstellingen of musea, of door archieven die niet het behalen van een direct of indirect economisch of commercieel voordeel nastreven;

c) lorsqu'il s'agit d'actes de reproduction spécifiques effectués par des bibliothèques accessibles au public, des établissements d'enseignement ou des musées ou par des archives, qui ne recherchent aucun avantage commercial ou économique direct ou indirect;

d) tijdelijke opnamen van werken, gemaakt door omroeporganisaties met hun eigen middelen ten behoeve van hun eigen uitzendingen; bewaring van deze opnamen in officiële archieven kan wegens hun uitzonderlijke documentaire waarde worden toegestaan;

d) lorsqu'il s'agit d'enregistrements éphémères d'œuvres effectués par des organismes de radiodiffusion par leurs propres moyens et pour leurs propres émissions; la conservation de ces enregistrements dans les archives officielles peut être autorisée en raison de leur valeur documentaire exceptionnelle;

e) met betrekking tot reproducties van uitzendingen door maatschappelijke instellingen met een niet-commercieel oogmerk, zoals ziekenhuizen of gevangenissen, mits de rechthebbenden daarvoor een billijke compensatie krijgen.

e) en ce qui concerne la reproduction d'émissions faites par des institutions sociales sans but lucratif, telles que les hôpitaux ou les prisons, à condition que les titulaires de droits reçoivent une compensation équitable.

3. De lidstaten kunnen beperkingen of restricties op de in de artikelen 2 en 3 bedoelde rechten stellen ten aanzien van:

3. Les États membres ont la faculté de prévoir des exceptions ou limitations aux droits prévus aux articles 2 et 3 dans les cas suivants:

a) het gebruik uitsluitend als toelichting bij het onderwijs of ten behoeve van het wetenschappelijk onderzoek, mits de bron, waaronder de naam van de auteur, wordt vermeld tenzij dit niet mogelijk blijkt en voorzover het gebruik door het beoogde, niet-commerciële doel wordt gerechtvaardigd;

a) lorsqu'il s'agit d'une utilisation à des fins exclusives d'illustration dans le cadre de l'enseignement ou de la recherche scientifique, sous réserve d'indiquer, à moins que cela ne s'avère impossible lorsque cela est possible, la source, y compris le nom de l'auteur, dans la mesure justifiée par le but non commercial poursuivi;

b) het gebruik ten behoeve van mensen met een handicap, dat direct met de handicap verband houdt en van niet-commerciële aard is en voorzover het wegens de betrokken handicap noodzakelijk is;

b) lorsqu'il s'agit d'utilisations au bénéfice de personnes affectées d'un handicap qui sont directement liées au handicap en question et sont de nature non commerciale, dans la mesure requise par ledit handicap;

c) weergave in de pers, mededeling aan het publiek of beschikbaarstelling van gepubliceerde artikelen over actuele economische, politieke of religieuze onderwerpen of uitzendingen of ander materiaal van dezelfde aard, in gevallen waarin dat gebruik niet uitdrukkelijk is voorbehouden, en voorzover de bron, waaronder de naam van de auteur, wordt vermeld, of het gebruik van werken of ander materiaal in verband met de verslaggeving over actuele gebeurtenissen, voorzover dit uit een oogpunt van voorlichting

c) lorsqu'il s'agit de la reproduction par la presse, de la communication au public ou de la mise à disposition d'articles publiés sur des thèmes d'actualité à caractère économique, politique ou religieux ou d'œuvres radiodiffusées ou d'autres objets protégés présentant le même caractère, dans les cas où cette utilisation n'est pas expressément réservée et pour autant que la source, y compris le nom de l'auteur, soit indiquée, ou lorsqu'il s'agit de l'utilisation d'œuvres ou d'autres objets protégés afin de rendre compte

gerechtvaardigd is en, voorzover, tenzij dit niet mogelijk blijkt de bron, waaronder de naam van de auteur, wordt vermeld;

d) het citeren ten behoeve van kritieken en recensies en voor soortgelijke doeleinden, mits het een werk of ander materiaal betreft dat reeds op geoorloofde wijze voor het publiek beschikbaar is gesteld, indien de bron, waaronder de naam van de auteur, wordt vermeld, tenzij dit niet mogelijk blijkt, en het citeren naar billijkheid geschiedt en door het bijzonder doel wordt gerechtvaardigd;

e) het gebruik ten behoeve van de openbare veiligheid of om het goede verloop van een administratieve, parlementaire of gerechtelijke procedure of de berichtgeving daarover te waarborgen;

f) het gebruik van politieke toespraken en aanhalingen uit openbare lezingen of soortgelijke werken of ander materiaal, voorzover dit uit een oogpunt van voorlichting gerechtvaardigd is en mits de bron, waaronder de naam van de auteur, wordt vermeld, tenzij dit niet mogelijk blijkt;

g) het gebruik tijdens religieuze bijeenkomsten of door de overheid georganiseerde officiële bijeenkomsten;

h) het gebruik van werken, zoals werken van architectuur of beeldhouwwerken, gemaakt om permanent in openbare plaatsen te worden ondergebracht;

i) het incidentele verwerken van een werk of materiaal in ander materiaal;

j) het gebruik voor reclamedoeleinden, voor openbare tentoonstellingen of openbare verkopen van artistieke werken, voorzover dat noodzakelijk is voor de promotie van die gebeurtenissen, met uitsluiting van enig ander commercieel gebruik;

k) het gebruik voor karikaturen, parodieën of pastiches;

l) het gebruik met het oog op demonstratie of herstel van apparatuur;

m) het gebruik van een artistiek werk in de vorm van een gebouw of een tekening of plan van een gebouw met het oog op de wederopbouw van het gebouw;

n) het gebruik van niet te koop aangeboden of aan licentievoorwaarden onderworpen werken of ander materiaal dat onderdeel uitmaakt van de verzamelingen van de in lid 2, onder *c)*, bedoelde instellingen, hierin bestaande dat het werk of materiaal, via speciale terminals in de gebouwen van die instellingen, voor onderzoek of privé-studie meegedeeld wordt aan of beschikbaar gesteld wordt voor individuele leden van het publiek;

o) het gebruik in andere, minder belangrijke gevallen, wanneer reeds beperkingen of restricties bestaan in het nationale recht mits het alleen analoog gebruik betreft en het vrije verkeer van goederen en diensten in de Gemeenschap niet wordt belemmerd, onverminderd de in dit artikel vervatte beperkingen en restricties.

d'événements d'actualité, dans la mesure justifiée par le but d'information poursuivi et sous réserve d'indiquer, à moins que cela ne s'avère impossible, la source, y compris le nom de l'auteur;

d) lorsqu'il s'agit de citations faites, par exemple, à des fins de critique ou de revue, pour autant qu'elles concernent une œuvre ou un autre objet protégé ayant déjà été licitement mis à la disposition du public, que, à moins que cela ne s'avère impossible, la source, y compris le nom de l'auteur, soit indiquée et qu'elles soient faites conformément aux bons usages et dans la mesure justifiée par le but poursuivi;

e) lorsqu'il s'agit d'une utilisation à des fins de sécurité publique ou pour assurer le bon déroulement de procédures administratives, parlementaires ou judiciaires, ou pour assurer une couverture adéquate desdites procédures;

f) lorsqu'il s'agit de l'utilisation de discours politiques ainsi que d'extraits de conférences publiques ou d'œuvres ou d'objets protégés similaires, dans la mesure justifiée par le but d'information poursuivi et pour autant, à moins que cela ne s'avère impossible, que la source, y compris le nom de l'auteur, soit indiquée;

g) lorsqu'il s'agit d'une utilisation au cours de cérémonies religieuses ou de cérémonies officielles organisées par une autorité publique;

h) lorsqu'il s'agit de l'utilisation d'œuvres, telles que des réalisations architecturales ou des sculptures, réalisées pour être placées en permanence dans des lieux publics;

i) lorsqu'il s'agit de l'inclusion fortuite d'une œuvre ou d'un autre objet protégé dans un autre produit;

j) lorsqu'il s'agit d'une utilisation visant à annoncer des expositions publiques ou des ventes d'œuvres artistiques, dans la mesure nécessaire pour promouvoir l'événement en question à l'exclusion de toute autre utilisation commerciale;

k) lorsqu'il s'agit d'une utilisation à des fins de caricature, de parodie ou de pastiche;

l) lorsqu'il s'agit d'une utilisation à des fins de démonstration ou de réparation de matériel;

m) lorsqu'il s'agit d'une utilisation d'une œuvre artistique constituée par un immeuble ou un dessin ou un plan d'un immeuble aux fins de la reconstruction de cet immeuble;

n) lorsqu'il s'agit de l'utilisation, par communication ou mise à disposition, à des fins de recherches ou d'études privées, au moyen de terminaux spécialisés, à des particuliers dans les locaux des établissements visés au paragraphe 2, point *c)*, d'œuvres et autres objets protégés faisant partie de leur collection qui ne sont pas soumis à des conditions en matière d'achat ou de licence;

o) lorsqu'il s'agit d'une utilisation dans certains autres cas de moindre importance pour lesquels des exceptions ou limitations existent déjà dans la législation nationale, pour autant que cela ne concerne que des utilisations analogiques et n'affecte pas la libre circulation des marchandises et des services dans la communauté, sans préjudice des autres exceptions et limitations prévues au présent article.